

SENTÈNCIA

Magistrats Srs.

Josep Maria PIJUAN CANADELL

Anna ESTRAGUÉS ARMENGOL

Canòlic MINGORANCE CAIRAT

Andorra la Vella, 14 de gener del 2020.

VIST en judici oral i públic pel Tribunal de Corts, la causa núm. 6000027/2019 seguida per uns presumptes delictes menors d'amenaques no condicionals i injúries.

És acusat C.P.F.D., nascut el dia 28 de gener de 1980 a Rosny Sous Bois (Seine Saint Denis, França), fill de Guy i de Christiane, de nacionalitat francesa, amb passaport núm. XXX, el qual no compareix malgrat haver estat degudament citat. El defensa el lletrat Sr. Benjamin DROGUE.

Són parts acusadores el Ministeri Fiscal, representat pel Sr. Ivan ALÍS SALGUERO, i el Sr. J.E.Z., constituït en acusació particular i els interessos del qual són defensats pel lletrat Sr. Ciprià GARCIA-OBLEDO MOYANO.

És ponent i redactora de la sentència la Magistrada Sra. Anna ESTRAGUÉS ARMENGOL.

RESULTANT PRIMER : Són fets provats i així es declara que la tarda del 20 de juny del 2017, el processat C.P.F.D., es presentà al taller C. de la vila de Santa Coloma, propietat de J.E.Z., per tal de retirar una furgoneta que havia deixat per reparar.

Al lloc, els empleats del taller J.L. i N.M. li digueren que abans d'emportar-se el vehicle, havia de pagar el deute, iniciant-se una discussió entre ells a conseqüència de la qual D. començà a alterar-se i a cridar. Els empleats requeriren aleshores la presència d'Agents del Servei de Policia i de Z. al qual D. increpà, tot dient-li mentre es passava el dit índex pel coll: *“hijo de puta, argentino de mierda, te voy a partir la cara, cuando te coja te mato”*, dient també: *“voy a romper todos los cristales del taller, voy a prenderle fuego, lo voy a romper todo, voy a coger a Jorge y le voy a pegar, lo voy a matar.”*

RESULTANT SEGON : El Ministeri Fiscal en el seu escrit de qualificació provisional, considera els fets constitutius dels delictes menors d'amenaces no condicionals i injúries, tipificats i penats respectivament als articles 143 i 174 del codi penal, i essent-ne el processat responsable en concepte d'autor, concorrent la circumstància agreujant de cometre els fets per motius racistes, xenòfobs, o relatius a la ideologia, religió, o nacionalitat, prevista a l'article 30.6 del Codi Penal, demana que se li imposi la pena de deu mesos de presó condicional amb un termini de suspensió de la condemna de dos anys, així com el pagament de les despeses processals causades.

En concepte de responsabilitat civil, manifesta que el Tribunal apreciarà, en haver exercit el perjudicat les seves accions conforme a Dret.

En l'acte de la vista oral eleva a definitiva la seva qualificació provisional.

RESULTANT TERCER : El lletrat Sr. Ciprià GARCIA-OBLEDO MOYANO, advocat del Sr. J.E.Z., constituït en acusació particular, es mostra, en el seu escrit de qualificació provisional, conforme amb l'exposició de fets i qualificació jurídica efectuada pel Ministeri Fiscal, i sent el processat responsable en concepte d'autor, dels delictes del que ve acusat, concorrent la circumstància agreujant de l'article 30.6 del Codi Penal, demana que se li imposi la pena principal de dotze mesos de presó condicional, amb un termini de suspensió de la condemna de tres anys i la pena complementària de prohibició de contactar amb la víctima durant un termini de quatre anys.

En concepte de responsabilitat civil, demana que es condemni el processat a abonar al Sr. Z., la quantia que en període d'execució de sentència, resulti de la pràctica de la prova medico-forense en concepte de pretium doloris i/o de perjudici moral derivats de les amenaces i injúries sofertes.

En l'acte de la vista oral, eleva a definitiva la seva qualificació provisional.

RESULTANT QUART : El lletrat Sr. Benjamin DROGUE, advocat defensor del processat C.P.F.D., manifesta que el dia d'autes, el Sr. ZGAIB es negà a retornar el cotxe al seu defensat, pretextant un deute pendent; que és cert que el seu defensat es va enfadar i va començar a cridar, però no va insultar ni amenaçar al Sr. Z., i no havent-hi cap prova al respecte, en base al principi de presumpció d'innocència, demana l'absolució del seu defensat.

En l'acte de la vista oral, eleva a definitiva la seva qualificació provisional.

CONSIDERANT PRIMER. Els fets declarats provats són constitutius d'un delicta menor d'amenaces no condicionals tipificat a l'article 143 del Codi Penal doncs les paraules proferides pel processat a J.E.Z.: *"te voy a partir la cara, cuando te coja te mato"*, o *"voy a romper todos los cristales del taller, voy a prenderle fuego, lo voy a romper todo"*, són la clara comminació d'un mal futur, injust, possible, depenent de la voluntat del subjecte actiu i susceptibles de produir intimidació, més quan van acompanyades d'un estat d'exaltació important i d'actes de certa violència com són cops de puny al mobiliari.

Igualment, els fets són constitutius d'un delicta menor d'injúries tipificat a l'article 174 del Codi penal doncs en el decurs de la discussió, el processat tractà a Z. de, entre altres, *"hijo de puta"* i *"argentino de mierda"*, paraules totes elles que per la seva significació semàntica i context en el que foren pronunciades, tenen la suficient càrrega ofensiva i implica, segons reiterada jurisprudència dels Tribunals andorrans, "una presumpció "iuris tantum" d'"animus iniuriandi" o desig d'ofendre a la persona a la que van dirigides .

CONSIDERANT SEGON: L'acusat C.P.F.D. és penalment responsable, en concepte d'autor, dels delictes indicats, per la seva participació personal i directa en els fets, de conformitat amb allò que disposen els articles 20 i 21 del Codi Penal.

Efectivament, tot i haver el processat negat els fets en el decurs de la instrucció, de la prova practicada davant del Tribunal – on el processat no va comparèixer - se'n desprèn el contrari, havent quedat acreditat que els fets van produir-se de la forma descrita. No només així ho ha declarat sempre, de forma reiterada i constant, el perjudicat Sr. Z., sinó que la seva versió dels fets ha vingut corroborada per la dels testimonis Srs. J.L. i N.M. que han coincidit en afirmar que D. tenia una actitud molt agressiva, havent precisat en L. en la declaració prestada a la Batllia (folis 43 a 46), ratificada davant del Tribunal el dia de la vista oral, que D., molt exaltat, li va dir, cridant: *"voy a romper todos los cristales del taller, voy a prenderle fuego, lo voy a romper todo"*, així com *"voy a coger a J. y le voy a pegar, le voy a matar"*, tot donant cops de puny al mostrador, decidint ell trucar al Servei de Policia. Va afegir que en arribar Z. al lloc, D., precisà que també li va dir *"te voy a matar, te voy a partir la cara"*.

Tanmateix, la Sra. N.M.F. confirmà essencialment aquesta versió dels fets, havent manifestat en la declaració prestada en el seu dia a la Batllia (foli 48 a 49) i confirmada posteriorment davant del tribunal, tot i ja no recordar molt exactament els fets degut al temps transcorregut, que D. arribà amb actitud agressiva, proferint insults. Va afegir que a ella i fins i tot li aixecà la mà, dient-li que no la pegava perquè era una dona. També

diu haver sentit com va dir que cremaria el taller. Feu constar que D. estava fora de sí i donava cops de puny al taulell de la recepció.

Ensems, consta en autes la intervenció dels Agents del Servei de Policia i la declaració davant del Tribunal de l'Agent PO325 que declarà que en personar-se al lloc, van trobar a en D. molt alterat, exaltat i agressiu, recordant que havia proferit algun insult, no podent precisar quin exactament ja que es van centrar en calmar-lo, per evitar que anés vers en Z., doncs en D. és una persona molt corpulent i volien evitar mals majors. Va afegir també, que tot i no recordar cap amenaça, no li estranyaria que en aquell context, el processat n'hagués proferit.

CONSIDERANT TERCER. Concorre en l'acusat la circumstància modificativa agreujant de cometre els fets per motius racistes, xenòfobs, o relatius a la ideologia, religió, o nacionalitat, prevista a l'article 30.6 del Codi Penal, en haver tractat el processat, en el decurs de la discussió, al perjudicat de "argentino de mierda".

Aquesta expressió integra l'agreujant descrita de conformitat amb la jurisprudència del Tribunal Superior de justícia, Sala Penal (TSJP 08/13, causa TC15-3/12, sentència 10/2013, 24.05.2013) que estimà, en un cas similar, en que, en finalitzar l'agressió, l'agressor tractà a l'agredit prèviament, de "puto portuguès", que: *"l'expressió "puto portuguès" pronunciada al davant dels agents de policia al final de la baralla oposant M.G. a L.M.M té per natura un caràcter racista. Manifestament ha estat pronunciada per ofendre una persona de nacionalitat portuguesa, provinent de l'immigració. L'estat d'embriaguesa no pot excusar les paraules pronunciades, tota vegada que l'ofensa anava dirigida al grup nacional del perjudicat, no suportant el condemnat que el Sr. M. no s'avingués a les seves ordres. En conseqüència, M.G.S. és autor d'una contravenció penal de vexacions lleus tipificada a l'art. 478.1 del Codi Penal, concorrent en els delictes pels quals ha estat condemnat el Sr. G. la circumstància agreujant de cometre els fets per motius xenòfobs i relatius a la nacionalitat de l'art.30, apartat 6, del Codi Penal."*

CONSIDERANT QUART. A efectes de fixació de la pena i de conformitat amb el disposat per l'article 56 del Codi Penal, procedeix tenir en compte la naturalesa i circumstàncies dels fets, la personalitat del processat, amb un marcat caràcter violent (li consta una condemna per lesions doloses), per tot el què procedeix imposar-li una pena de sis mesos de presó condicional, amb un termini de suspensió de dos anys, així com, de conformitat amb el què disposa l'article 38.3 del Codi Penal, i amb una finalitat de protecció del Sr. Z., la pena complementària de prohibició d'entrar en contacte amb la víctima durant un termini de dos anys.

CONSIDERANT CINQUÈ. El responsable penalment ho és també civilment si bé en el present cas no hi ha lloc a exigir responsabilitat civil en no haver quedat la mateixa mínimament acreditada, tot i haver tingut el

perjudicat ocasió de fer-ho, tant en període d'instrucció (recordem que els fets són de l'any 2017 i que en el tràmit de l'article 121 del Codi de Procediment Penal, la representació lletrada del perjudicat no sol·licità la pràctica de cap diligència complementària a tal efecte), com davant del Tribunal, amb l'aportació de la pericial corresponent.

CONSIDERANT SISÈ. D'acord amb el que disposen els articles 174 i 175 del Codi de Procediment Penal, cal imposar a l'acusat el pagament de les despeses processals causades, inclosos honoraris d'advocat de l'acusació particular.

V I S T : les disposicions legals aplicables al present cas, el Tribunal de Corts, en nom del poble andorrà,

D E C I D E I X : Condemnar C.P.F.D., en rebel·lia processal, com autor d'un delictes menor d'amenaques no condicionals i d'un delictes menor d'injúries, a una pena de SIS MESOS DE PRESÓ CONDICIONAL amb un termini de suspensió de la condemna de dos anys, així com a una pena complementària de PROHIBICIÓ D'ENTRAR EN CONTACTE AMB LA VÍCTIMA Sr. J.E.Z. durant un període de DOS ANYS i al pagament de les despeses processals causades, inclosos honoraris d'advocat de l'acusació particular, no havent-hi lloc a exigir responsabilitat civil.

Contra aquesta sentència el rebel pot interposar recurs d'audiència en un termini de quinze dies a comptar del lliurament personal de la còpia de la sentència de conformitat amb el què disposen els articles 247 i següents del Codi de Procediment Penal i les altres parts, poden interposar recurs d'apel·lació en un termini de quinze dies següents a la notificació de conformitat amb el què disposa l'article 195, 199 i concordants del Codi de Procediment Penal.

Així per aquesta sentència ho decidim, manem i signem